



ՈՒՄՈՒՐ Ը ՏԻՆՈՅԻ

ՎԵ ԴԼՄԻՅԵ ՎԵ ՍԻՅԱՍԻՅԵՅԻ ՏԱ՛ՐԻ ՂԱԶԻԹԱ ՏԸՐ

Աւետարանի հեր սալը կիւնիւ Եւրո օրուներ: Սէնէիլի փեշիկ 1 1/2 վէ ալթը այլըր 3/4 մէճիտիլ, վէ Եուսիսի 30 փարայա տըր: Ղազէթայա տէրճ իշիւն կէօնտէրիլէն թահրիրաթ վէ ապօնէ Եազըլմագ իշիւն մէքթուպ վէ ազէ, Իսթանպուլ տա Ամէրիգան Խանընտա Մր. Հ. Ս. Պարնըմ իսմիկէ կէօնտէրիլմէլ տիր:

Ճ Ի Լ Տ Ի Ը.

ԻՍԹԱՆԲՈՒԼ. ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 15, 1885.

Ն.՝ 37

ԳՕԼԵՐԱՆԸ ՍԻՆՏԵՐԻՃԷ:

Գօլէրանն տէլասը: — Եւրոն պիր Եարտըմը: — Մէսրուր գըլմագ իշիւն խայր իշլէմէք: — Մուհիպ ի խէնալէթ պիր սըրընն իֆշասը: — Ուիլիամ Հէնրի Վատինկըն: — Շիմալի Գանատատա պէօլէք պիր կէօլ: — Երմէնի ֆրօնէսմանըլարընտա միլլէթ-փէրվէրլէք: — Մէքթուպլար: — Փօլիթիգա հալա-տիրի: — Ազէլէրին ֆի՛յաթը:

ԳՕԼԵՐԱՆԸ ՏԵՎԱՍԸ

ՊԱՏ. Յ. Գ. ՖԻԼԵԱՆԸՆ ԼԱՆԿԱ ՔԻԼԻՍԷՍԻՆՏԷ ՎԵՐՏԻՅԻ ԵՐՄԵՆԻՃԷ ՊԻՐ ՎԱՂՏԱՆ ԻՍԹԻՍՐԱՃ ԷՏԻԼՍԻՇ ՏԻՐ

Գօլէրա Իսփանիստա հէր կիւն պին-լէրճէ քիմնէլէրի հէլաք էթմէքտէ օ-լուպ, շիմտի պու տազիգէտէ օրատա Եիւզլէրճէ քիմնէլէր վէֆաթ էյլէ-մէքտէ տիրլէր: Վալիտէ Եվլատընը, զէվճէ զէվճիւնի, վէ օղու վէտէրլին պիր սա՛աթ զարֆընտա զայալ էթ-մէքտէ տիր: Սըհհէթ ի վիւճուտիլէսի պէր քէմալ վէ գուվլէթլի օլան կէնճ իշլինէ քէմալը սիւրաթլէ կիթտիլի հալտէ, գօլէրա անսըղըն արգասըն-տան Եէթիլիպ անը ճանաղ պիր հալ-տէ Եէրէ սէրմէքտէ տիր: Պաշգա պիրի խանէսինտէ քէմալը իսթիրահաթլէ օթուրուպ Եազըլմագ հալտէ, իլլէթ ի միւհիլքէ անըն խանէսինտէ տալի կի-րէրէք անը աղուշը յա՛լիլէսինտէ Եօլ-տիւրմէքտէ տիր: Իշլէթ պիր թագըմ առէմէլէր զէվճ ու սէֆայա տալա-րագ մէսէրլէթ սէտալարը չըգա-րըպ, իշլ ու իշլրէթ վէ շէհվէթլէ գօլէրանըն աֆէթ ու տէհհէթլին ունուլմագ իսթէրլէր իտէ տէ, ֆա-գաթ գօլէրա անլէրի ունուլմա-յըպ նիհայէթ պուլուր վէ հէլաք էտէր: Էյէր շիմտի Իսփանիստան թէլէֆօն թէլլէրի գուլագլարըմը-զա վասըլ օլա պիլէս իտի, ճանլա-րըմը տէհհէթ ու հաշլիլէթ իս-թիլա էտէ պիլէհէք տէրէհէտէ ֆէր-Եատ ու ֆիլդան սէտալէրի իշլիլմիշ օլաճագ իտիր:

Ալթըպալ ի հաղըգատան պա՛ղը-սը գօլէրանըն պաշգա պիր շէյաշէն տէլլի, անճագ միւթէնէճիս մահալ-լէրտէ (վիս Եէրլէրտէ) թէվլէլիտ էտէն, վէ կէօղէ կէօրիւնմէյէճէք մէր-թէպէ պիր թագըմ քիւշիւք հաշէ-րաթտան իլէրի կէլտիլինի իտտիա էտէրլէր: Հաշէրաթլը մէգըրիւք հա-վա վէ սու վասըլթասըլլէ վիւճուտի-միլլէ կիրէրէք օրատա չօղալմաղա պաշլար: շէօյլէք պիրի՛ն, Եիւզիւ՛ պին վէ պինի՛ միլլէսնլարա պալիլ օ-լարագ, պիլ հիտա էթմէյէրէք պա-ղըրապլարըմը Եէլիլ մէվլիլմիլի միւճիլ օլուրլար:

Կիւնահ գօլէրասը տալիս յայնի պէօյլէ տիր: Քիւշիւք վէ կէօրիւնմէյ սուրէթտէ պիլլէ օլաճագ օլա, ֆա-գաթ օ տէրէճէ թէ՛սիր վէ քէսպի գուվլէթ էտէր քի, նիհայէթ ֆանըն իւզէրինէ անսըղըն հիւճուլ էտէրէք մէվլիլինի միւճիլ օլուր: Պիր Եալան սէօյլէրին, օ Եալանը իսպաթ էթ-մէք իշիւն օն Եալան տահա սէօյլէր-սին, օն Եալանը իսպաթ իշիւն Եիւզ վէ պին Եալանահ ճիւր՛աթ էտէրսին: Ումուրը թիւճճարիլէ վէ պէյթիլէյլէ մէշղուլ օլուպ հիւ պիր շէյ հիտա էթ-մէտիլին Եճուտէն քէնտիլին էմին զանն էտէրսին, ֆագաթ կիւնահ գօլէրասը տէրուսինտէ օլուպ, ճանընը գուրտ կիպի Եէր, վէ պիր աղտան հէր նէ-րէտէ օլաճագ օլան, մէվլիլինի մու-ճիլ օլուր: Պագընը, չու սէֆիլ վէ պիլարէ առէմէլէր տէրեա ի շէհվաթ ու սէֆա՛աթա տալարագ քէնտիլէ-րին կիւնահ գօլէրասընտան վարէս-թէ զանն էտիլլար: Պու միսիլու քիմնէլէր պու պէօյլէք շէհրտէ էթ-րաֆըմըտա նէ՛ գատար չօգ տըր: Հէր թարաֆ էօլիւլէրլէ տօլու տըր: Եէլիպ իշէրսին, չու Եա պու շէյլէր-լէ էյլէնիպ տուրտըղըն հալտէ, կիւ-նահ գօլէրասընը պիւսպիլթիւն ու-նուտըրսին: Փագաթ գօլէրա սէնին տէրուսինտէ տիր: անտէն գուրթու-լաւաղըն: սէնին ճիւճպիւշ վէ սէֆա էթտիլին վագըլթ իւզէրինէ հիւճուլ էտէրէք անսըղըն սէնի էօլտիւրէճէք տիր:

Գօլէրա հաշէրաթլը թէմիլ հալա-տա վէ սաղլամ վիւճուտտէ Եաշա-յըպ արթմամագ խասիլլէթլինէ մա-լիք տիրլէր: Հալ պու քի շէհրլէրտէ վէ պիլ խաստ մէվլիլի աշաղը օլան քէօյլէրին միւթէնէճիս քէօյլէրին-տէ արթըպ չօղալըլար: Գօլէրա Ան-թաքիսյա կէլտիլտէ Անթաքիս Է-հալիսի ճիւլարտա սաղ իւզէրինտէ վագլ՛ քէօյլէմիւլլէ գաշարագ իլ-լէթ ի միւհիլքէտէն սալիմ գալըլար իտի:

Պիրատէր, նէրէտէ սին, պու կիւն նէրէտէ սին: Էյէր կիւնահ հուտու-ալնտա միւթէնէճիս մահալլէրտէ կէզիլպ տօլալմագտա, վէ պօղուք հա-վա թէնէֆիլիս էտիլ զէհրլի սուլա-րը իշմէքտէ իտէն, կիւնահ գօլէրա-սը տէրուսինտէ պուլուստըղընտան էօլմիւլլին: Խէլաս իշիւն անճագ պիր չարէ վար, Եալընը պիր մէլճա վար տըր քի, պու տալի կիւզէլ Սիօն տաղը տըր: Անըն միւրթէֆէ՛աթըն-

տա հուպուպ էտէն միւթէնէզլիհ ըրիւզիւարտա, վէ ապը հայաթըն նէհրի Եանընտա կիւնահ գօլէրասը Եաշայամաղ: Գալգ, պիրատէր, չու էօլիւմ կէօլլէսինտէն կիւզէլ Սիօն տաղընա չըգ: Յիտու սանա ապը հայաթ վէրիպ, հայաթ վէ սա՛ատէթ ի էպէտիլէյն նա՛լ օլաճագտըն:

ԵԱԳԸՆ ՊԻՐ ԵԱՐՏԸՄՃԸ

Աթի իւլ պէյան հիքեայէտէ ըրիւպէթ օլուճան վագը՛ա պիր խայը սէնէ էվլէլ Մէմալիք ի Միւթթէհիտէ ի Ամէրիգա-նըն Պէհսթ ֆօյնթ նամ մահալինտէ վա-գլ՛ ապէրի մէքթէպտէ վուգու՛ պուլ-մուշ տըր:

Սօնկրատան Օհիօ Էփիսոպօսը թա՛-Եին օլուճան Չարլզ Մագ իլթիյն նամ վա՛լիլ մէքթէպ ի մէգըրիւտէ վա՛լիլիք մէ՛մուրիլլէթլին իֆա էյլէմէքտէ իտի: Թալէպէնի արասընտա ինթիպալը րու-հանի էմարէլէրի կէօրիւնմէյէ պաշլարըպ, պիր չօգ տիւնէվի կէնճլէր կիւնահալ-ընտան թէվլէ էտէրէք հագլիլ ֆրիս-թիլան օլուլլար տըր: Պու կէնճլէթլին արասընտա Լէօնիտա ֆօլգ իսմինտէ պիր կէնճ վար իտի: Մէրգուլմ սօնկրա-տան ճէնուպի էյալլէթլիլին Էփիսոպ-օսը նասպ ու թա՛Եին օլուճարագ զի-յատէսիլլէ ֆա՛լիլի պիր զաթ օլուլլ տըր: Մէրգուլմ թէվլէ էթմէքտէն Էվ-վէլ զիլատէսիլլէ պի գայա պիր կէնճ օ-լուպ, տէրալէրին մաթլուպ վէճէլէ էօյ-րէնմէյօր իտի: Փագաթ ֆրիսթիլան օլ-տըլը կիպի մուգատտէմա տէրալէրինտէ կէօսթէրտիլ ըլիսալլէթ թէրլէ տար Էլ ֆիւնուտա պուլուճան թալէպէտէն զիլատէ զայրէթլի պուլուճմը տըր: Պու ճիւլլէլլէ պէրապէր մուգատտէմա տէրա-լէրինտէ կէօսթէրմիշ օլուլը գայաղը-լըգտան տօլայը շիմտի տէրալէրինի ազ վագըլթ զարֆընտա էօյրէնէմէյ իտի: Չօգ վագըլթ կէշմէքտէն օլսէնէնի տէրա-լէրի իւզէրինէ սօն իմթիլան վագըլթ կէ-լիպ Եէթիլտի: Մէրգուլմ վուգու՛ պուլ-լաճագ իմթիլանտան տօլայը էնտիլէ էթ-մէյէ պաշլարտ: Շէօյլէ քի էսնա ի իմ-թիլանտա տէրէճէ ի մաթլուպտէ ճէ-վալ վէրէմէյէճէյի ճիւլլէթլէ սընթընտան աշաղը Եէր թուլթմաղա մէհպուր օլա-ճաղը, վէ պու իտէ ֆրիսթիլանըպ պիր հագարէթ սայըլաճաղը միւլահաղաթ քէնտիլինին խալ ու րահաթընը սէլպ էթմէքտէ իտի: Լէօնիտա ֆօլգըն թէ-քեատիւլ էթտիլ տէրա պաշլըճա ֆէնն ի հիտապա տա՛լի իտի: Իմթիլանտա պէտ օլուճուպ, մէրգուլմ պիր մէս՛էլլէնի հալ-ը իշիւն սիլյա թալիլթա էօնիլլէ չաղ-րըլտը: Թագաթ օլուճան մէս՛էլլէյի հալ իշիւն Էվլէլէճէ հիւ չալըլմաղը օլաղըն-տան չալըլապ գալտը, վէ մէս՛էլլէյի հալ էտէմէմէքլէ տուլարը մահալիլլէթ ու իտէճալլէթ օլաճաղըն, վէ պու միւնտէ-պէթլէ ֆրիստոսըն իշիլէ մուճիլ ի մա-զարաթ օլաճաղըն թէֆէքըլէր էթ-

տիլէճէ զիլատէսիլլէ միւլթալիլ օլուր իտի: Մէրգուլմ Եէնի պուլմուշ օլուլը Տօսթը Յիսուս ֆրիստոսա գալլիլինի ա-չարագ քէնտիլինէ Եարտըմ էթսին տէ-յիւ քէմալը սիւքիլլէլէ անա տու՛ա վէ-րէճա էյլէտի: Պատէհու թէպէլլիլի է-լինէ աղըպ մէս՛էլլէյի հալ էթմէյէ պաշ-լարտ իտէ տէ, նասըլ հալ էտէճէյիլին պիւ-մէյօր իտի: Նիհայէթ մէս՛էլլէյէ պաշ-լաւաղըպ պիր Եօլ պուլուպ հալ էտէ-նէ գատար ահէսթէ ահէսթէ չալըլաթ: Փագաթ մէս՛էլլէյի տօղրու հալ էտիպ էթմէտիլ խուսուսընտա շիւպէյէ զա-հիլ օլուլընտան խօճանըն թահսին է-տիլ էթմէյէճէյիլին սապըլըլըպ պէք-լէր իտի: Սըրա քէնտիլինէ կէլտիլտէ-թագաթ օլուճան մէս՛էլլէյի նիճէ հալ էթտիլին իլլահ էթտի: Լէօնիտա ֆօլգ իլլահ էթտիլին Եանտա խօճալար Եէք-տիլէրլէր իլլէ Եալաճա սէօյլէլիլէ-րինտէն մէրգուլմ հալ էթտիլին մէս՛էլլէ-տէ պիր Եանիլը պուլուլըլա զանըլլէ էնտիլէ էթմէյէ պաշլարտ իտէ տէ, Եինէ իշիլէ տէվաթ էտիլ խօճալարըն նէ սէօյ-լէյէճէքլիլտէն տօլայը գալլի գօրգու վէ էնտիլլէ իլլէ տօլու իտի:

Խօճալարտան պիրի, «Մ. ֆօլգ, մէս՛էլ-լէնին հալլիլին Եէրլէտէն պուլուճուճ» տէ-տի: ֆօլգ, «Էֆէնտիլմ, տօղրու հալ էթմէտիլմ մի» տէմէսի իւզէրինէ, խօճա-սը, «Էվլէթ, տօղրու հալ էթմէքլիլին շէօյլէ տուրտէն, մէս՛էլլէնին պու տէ-րէճէ կիւզէլ հալ օլուլաղը, վէ անա տա՛լի պու գատար կիւզէլ իլլահաթ վէ-րիլտիլին հիւ պիր Եէրտէ կէօրմէմիշ իտի տէտի:

Վագա՛ա պու զարիլ տիր: մէրգուլմ կէնճ իմթիլան օտասընտա գուլլէլլէ վէ մու՛ալլէնէթ մուհիթաճ իտի: Օ Յիսուս ֆրիստոսա յարըլ տու՛ա էթտի, վէ օրա-տա պիլէ անը հաղըլ Եարտըմը պուլուճու:

Փագաթ Ալլահ Էքսէրլիլէ պու թարիգ-լէ մու՛ամէլլէ էթմէլ: Թէնպէլ վէ Եալիսու միւսրիլ օլան առէմ անըն նէթ իճէսինէ գաթլանմալը տըր: Հայաղ պիր շայիրտ թէվլէ էթտիլ թագաթիլտէ մագհարը յաթիլ օլուր իտէ տէ, հայաղըլընըն նէ-թիլլէսինի կէօրիւպ ահիագ գալաճագ տըր: Պիր քիմնէ Եիլլալ ու Եիլլաքընը սարֆ, Եալիսու սըհհէթ ի վիւճուտիլ-սինի թարիլ ի սէֆահաթ ու ֆահիլյաթ-տա խարապ էթտիլտէն սօնկրա թէվլէ էտէրէք նա՛լ ի մալլիլլէթ օլա պիլիլ ի-սէ տէ, կիւնահալարընըն սէմէրէսի օլան ֆագլիլլէք վէ խասթաղըտան պէհէմէ-հալ միւլթարիլ օլաճագ տըր: Պիլ Ալ-լահ Էվլատ օլուլըլմըլը հալտէ պիլլէ Ալ-լահ պիլլի գալմալին ի թալիլլէյէ հիւք-միլնտէն մասուլն գըլմագ:

Պալատէ մէգըլէր վագըլմա Մ. ֆօլ-գըն տու՛ա իլլէ Եարտըմ պուլուլըլընա ի-նանըրըլ: Անըն ֆէնն ի հիտապա տա՛լի գալլիլլէթ ի թալիլլէյէյի ուլանարագ, վէ ֆիլլիլին էօնիլտէ օլան մէս՛էլլէյէ մէրքիւլ գըլարագ մէս՛էլլէյի հալ էտէ պիլլիլ տիր:

Անըն մէս՛էլլէյի հալ էթմէսինտէ պիր





